

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie rozumiecie że wszystko wchodzące do ust do żołądka mieści się i do ustępu jest wyrzucane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, trafia do żołądka* i wyrzucane jest do ustępu? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie zauważacie, że wszystko wchodzące w usta do brzucha idzie i do ustępu jest wyrzucane?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie rozumiecie że wszystko wchodzące do ust do żołądka mieści się i do ustępu jest wyrzucane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, trafia do żołądka, a potem jest wydalone?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do żołądka i zostaje wydalone do ustępu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszczeż nie rozumiecie, iż wszystko, co wchodzi w usta, w brzuch idzie, i do wychodu bywa wyrzucono?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie rozumiecie, iż wszystko, co wchodzi w usta, do brzucha idzie i do wychodu się wyrzuca?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, dostaje się do żołądka i zostaje wydalone na zewnątrz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do żołądka i na zewnątrz się wydala?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie dostrzegacie, że wszystko, co wchodzi do ust, przechodzi do żołądka i w końcu jest wydalone?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dostrzegacie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do żołądka i wydalone jest na zewnątrz?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, przechodzi do żołądka i jest wydalone w latrynie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wicie przecież, że pokarm przez usta dostaje się do żołądka, a następnie jest wydalany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do brzucha i zostaje wydalone na zewnątrz,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Не розумієте, що все, що входить в уста, іде до живота і випадає з відходами?

¹⁾ <x>530 6:13</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy nie rozumiecie że wszystko dostające się do ust, do brzusznego zagłębienia pojmuję i do ustępu jest wyrzucane?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze nie rozumiecie, że wszystko, co wchodzi do ust, idzie do brzucha i do ustępu bywa wyrzucane?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie widzicie, że wszystko, co wchodzi do ust, wchodzi do żołądka i wydalą się do ścieków?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy sobie nie uświadamiacie, że wszystko, co wchodzi do ust, przechodzi do wnętrza i zostaje wydalone do ścieku?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie wiecie, że wszystko, co się wkłada do ust, trafia do żołądka, po czym zostaje wydalone?